

# THE UMBRELLA ACADEMY™

## ITALIANO

### CREATO DA

Steve Blackman | Jeremy Slater

### EPISODIO 2.01

### "Right Back Where We Started"

Dopo aver lasciato cadere i suoi fratelli in un vicolo a Dallas - in diversi anni - Cinque tentativi di rintracciarli tutti e fermare una nuova minaccia del giorno del giudizio.

### SCRITTO DA:

Steve Blackman

### DIRETTO DA:

Sylvain White

### DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

31.7.2020

**NOTA:** Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

## PERSONAGGI

|                    |     |                      |
|--------------------|-----|----------------------|
| Ellen Page         | ... | Vanya Hargreeves     |
| Tom Hopper         | ... | Luther Hargreeves    |
| David Castañeda    | ... | Diego Hargreeves     |
| Robert Sheehan     | ... | Klaus Hargreeves     |
| Aidan Gallagher    | ... | Five Hargreeves      |
| Emmy Raver-Lampman | ... | Allison Hargreeves   |
| Justin H. Min      | ... | Ben Hargreeves       |
| Ritu Arya          | ... | Lila                 |
| Yusuf Gatewood     | ... | Raymond Chestnut     |
| Marin Ireland      | ... | Sissy                |
| Adam Godley        | ... | Pogo (voice)         |
| Cameron Britton    | ... | Hazel                |
| Kevin Rankin       | ... | Elliot               |
| Kris Holden-Ried   | ... | Axel                 |
| John Kapelos       | ... | Jack Ruby            |
| Stephen Bogaert    | ... | Carl                 |
| Raven Dauda        | ... | Odessa               |
| Dewshane Williams  | ... | Miles                |
| Jason Bryden       | ... | Otto                 |
| Tom Sinclair       | ... | Oscar                |
| Patrick Garrow     | ... | Buck                 |
| Justin Paul Kelly  | ... | Harlan               |
| Christian Lloyd    | ... | Kyle the Orderly     |
| Steve Coombes      | ... | Guard                |
| Richard Waugh      | ... | Mason Dumont         |
| Bo Martyn          | ... | Autumn               |
| Domenic Cuzzocrea  | ... | Homeless Man         |
| Neil Bennett       | ... | Trooper              |
| Kayla Dumont       | ... | Woman Getting Mugged |
| Jesse Buck         | ... | Bartender            |
| Matthew Edison     | ... | Doctor Moncton       |
| David Feehan       | ... | Milkman              |
| Bruce Hunter       | ... | Driver               |
| Tony Marra         | ... | Gruff Manager        |
| Robert Verlaque    | ... | Hoyt Hillenkoetter   |

1

00:00:06,089 --> 00:00:09,551  
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:23,064 --> 00:00:28,570  
Il 1° aprile 2019,  
la Terra venne distrutta da un cataclisma.

3

00:00:30,613 --> 00:00:33,575  
A miliardi  
furono spazzati via in un attimo.

4

00:00:34,576 --> 00:00:37,370  
Per assurdo,  
i sei sopravvissuti all'apocalisse

5

00:00:37,454 --> 00:00:39,539  
furono i fratelli che la causarono.

6

00:00:40,832 --> 00:00:43,043  
Tenetevi forte, sarà un casino!

7

00:00:57,724 --> 00:00:59,809  
- Oh, è stato...  
- Esaltante.

8

00:01:03,104 --> 00:01:04,022  
Dov'è Cinque?

9

00:01:07,025 --> 00:01:07,942  
Cinque!

10

00:01:08,026 --> 00:01:10,445  
Diego! Allison!

11

00:01:11,279 --> 00:01:12,363  
Dove sono tutti?

12

00:01:14,449 --> 00:01:15,742  
Non ci sono più.

13

00:01:16,785 --> 00:01:20,497

Sono svaniti,  
come una scoreggia nel vento.

14

00:01:22,123 --> 00:01:25,168  
Siamo di nuovo solo io e te. Fantastico.

15

00:01:26,294 --> 00:01:27,962  
Dove diavolo siamo?

16

00:01:34,094 --> 00:01:35,428  
Si riusano i cappelli?

17

00:01:38,223 --> 00:01:41,184  
La vera domanda è: "In che periodo siamo"?

18

00:01:41,935 --> 00:01:44,604  
Ehi! Mi perdoni. Scusi il disturbo.

19

00:01:44,687 --> 00:01:48,066  
Potrebbe dirmi in che anno siamo  
o che giorno è oggi?

20

00:01:49,025 --> 00:01:50,110  
Maleducato.

21

00:01:51,986 --> 00:01:53,822  
Klaus! Vieni qui.

22

00:01:54,823 --> 00:01:55,657  
Sì?

23

00:01:57,075 --> 00:01:58,284  
- Guarda.  
- Sì,

24

00:01:58,368 --> 00:02:02,372  
- è il mio tipo, ma dovrei vederlo nudo.  
- La data, cretino.

25

00:02:02,455 --> 00:02:03,456  
Oh, sì.

26  
00:02:03,790 --> 00:02:06,751  
L'11 febbraio 1960.

27  
00:02:08,128 --> 00:02:09,254  
È il 1960.

28  
00:02:11,172 --> 00:02:12,465  
- Merda.  
- Merda.

29  
00:02:42,745 --> 00:02:45,081  
SOLO BIANCHI

30  
00:02:47,083 --> 00:02:48,168  
Oh, merda!

31  
00:02:53,089 --> 00:02:54,507  
Diego!

32  
00:02:56,676 --> 00:02:57,677  
Cinque?

33  
00:02:59,053 --> 00:03:00,680  
Allison!

34  
00:03:02,182 --> 00:03:05,101  
- Allison!  
- Allison!

35  
00:03:06,686 --> 00:03:10,815  
- Alli...  
- Allison!

36  
00:03:15,778 --> 00:03:18,865  
1° SETTEMBRE 1963

37  
00:03:26,748 --> 00:03:28,791  
Aiuto! Qualcuno mi aiuti!

38  
00:03:31,377 --> 00:03:33,254  
No! Qualcuno mi aiuti!

39

00:03:38,259 --> 00:03:42,388  
...e il bagliore di quel fuoco  
può davvero illuminare il mondo.

40

00:03:43,389 --> 00:03:45,558  
Perciò, miei concittadini americani,

41

00:03:46,517 --> 00:03:50,396  
non chiedete  
cosa può fare il vostro Paese per voi,

42

00:03:50,855 --> 00:03:53,399  
ma ciò che potete fare voi per il Paese.

43

00:03:57,028 --> 00:04:03,159  
12 OTTOBRE 1963

44

00:04:12,168 --> 00:04:13,169  
Oh, no!

45

00:04:16,214 --> 00:04:18,091  
Porca paletta!

46

00:04:28,518 --> 00:04:29,519  
Luther!

47

00:04:30,103 --> 00:04:31,104  
Diego!

48

00:04:39,654 --> 00:04:45,034  
25 NOVEMBRE 1963

49

00:04:51,916 --> 00:04:53,459  
"L'URSS attacca gli USA"?

50

00:04:53,543 --> 00:04:54,836  
JFK DICHIARA GUERRA AI RUSSI

51

00:04:56,838 --> 00:04:58,089  
Non può essere.

52

00:04:58,172 --> 00:05:00,800  
Ti tireremo fuori di qui.  
Tieni giù la testa.

53

00:05:03,052 --> 00:05:04,679  
Un medico!

54

00:05:05,722 --> 00:05:07,015  
Ehi, ragazzino, giù!

55

00:05:11,853 --> 00:05:13,813  
Cosa diavolo abbiamo combinato?

56

00:06:03,654 --> 00:06:04,655  
Ehi!

57

00:06:05,698 --> 00:06:08,618  
Ho sentito una voce.  
Pare che vi faccia scoppiare la testa.

58

00:06:28,638 --> 00:06:31,432  
Cinque! Brutto bastardo,  
dove diavolo sei stato?

59

00:06:34,602 --> 00:06:38,272  
- Se vuoi vivere, vieni con me.  
- Hazel. Che diavolo succede?

60

00:06:38,356 --> 00:06:39,982  
Non c'è tempo per spiegare.

61

00:06:40,817 --> 00:06:42,360  
Quelle sono armi nucleari.

62

00:06:46,739 --> 00:06:49,742  
- E la mia famiglia?  
- Non puoi salvarli, se muori.

63

00:07:38,207 --> 00:07:40,418  
Ok, cosa diavolo era, quella?

64

00:07:40,501 --> 00:07:43,504  
La fine del mondo, il 25 novembre 1963.

65

00:07:43,880 --> 00:07:44,964  
Il 1963...

66

00:07:47,383 --> 00:07:51,137  
Non sarò uno storico,  
ma non ricordo un olocausto nucleare.

67

00:07:51,220 --> 00:07:52,054  
Non mi dire.

68

00:07:52,472 --> 00:07:55,308  
- E i miei fratelli?  
- Morti, come tutti.

69

00:07:55,892 --> 00:07:58,311  
- Ora dove sono?  
- Dallas. Stessa strada.

70

00:07:58,394 --> 00:07:59,729  
Dieci giorni prima.

71

00:08:00,730 --> 00:08:04,025  
C'è tempo per ripristinare  
la linea temporale e salvarli.

72

00:08:05,818 --> 00:08:08,196  
- Che si fa?  
- Dovrai cavartela da solo.

73

00:08:08,279 --> 00:08:10,948  
Sono qui  
solo perché l'ho promesso ad Agnes.

74

00:08:11,157 --> 00:08:11,991  
Lei è...

75

00:08:12,575 --> 00:08:13,534  
- Morta?  
- Sì.



76

00:08:13,618 --> 00:08:14,452  
Cancro.

77

00:08:18,539 --> 00:08:19,874  
L'ha uccisa in fretta.

78

00:08:20,458 --> 00:08:24,212  
Ma abbiamo avuto 20 begli anni insieme.  
Di più non era destino.

79

00:08:26,547 --> 00:08:28,049  
Mi dispiace, Hazel.

80

00:08:37,183 --> 00:08:38,184  
E la Commissione?

81

00:08:38,267 --> 00:08:41,604  
Ho mollato quegli stronzi.  
Non gli devo un cazzo.

82

00:08:45,107 --> 00:08:47,068  
Allora chi diavolo sono quelli?

83

00:08:48,236 --> 00:08:49,153  
Merda.

84

00:08:49,612 --> 00:08:50,571  
Corri!

85

00:09:10,716 --> 00:09:13,636  
L'ho detto, io:  
servono valigette antiproiettile.

86

00:09:42,665 --> 00:09:44,375  
FATTORIE GOLDFIELD  
PRODOTTI CASEARI

87

00:10:07,815 --> 00:10:09,692  
MORTY'S  
CARICO E SCARICO MERCI

88

00:10:17,950 --> 00:10:20,286  
MORTIMER GUSSMAN M.C.O.

89

00:10:25,166 --> 00:10:26,208  
Cosa vuoi?

90

00:10:26,375 --> 00:10:30,338  
Salve. Vendo enciclopedie  
per l'associazione giovanile. Non è che...

91

00:10:39,096 --> 00:10:41,557  
- Come hai fatto?  
- Non ho tempo per spiegare.

92

00:10:41,641 --> 00:10:43,643  
- Sei del Pentagono?  
- Proprio no.

93

00:10:43,726 --> 00:10:46,395  
CIA? FBI? KGB?

94

00:10:46,979 --> 00:10:47,980  
È appena fatto?

95

00:10:51,192 --> 00:10:52,193  
Ma che...

96

00:11:02,662 --> 00:11:03,621  
È colombiano?

97

00:11:04,121 --> 00:11:05,206  
È la mia miscela.

98

00:11:07,458 --> 00:11:09,251  
FORSE LE STRANE LUCI SONO ALIENI

99

00:11:13,673 --> 00:11:15,257  
L'AIR FORCE VEDE UN "DISCO VOLANTE"

100

00:11:15,341 --> 00:11:17,718  
Hai mai sentito parlare dell'Area 51?

101  
00:11:18,135 --> 00:11:19,178  
Di Roswell?

102  
00:11:24,308 --> 00:11:25,559  
Porca miseria!

103  
00:11:27,603 --> 00:11:31,774  
Sapevo che non eravamo soli.  
Eleanor pensava che fossi pazzo,

104  
00:11:31,857 --> 00:11:34,402  
ma è tutto vero, no?  
Ufo, cerchi nel grano...

105  
00:11:34,485 --> 00:11:36,070  
La verità è là fuori.

106  
00:11:36,153 --> 00:11:38,531  
No, la verità è proprio...

107  
00:11:39,073 --> 00:11:40,700  
qui, davanti a noi.

108  
00:11:41,117 --> 00:11:42,159  
Dimmi...

109  
00:11:43,744 --> 00:11:45,663  
perché è sempre una sonda anale?

110  
00:11:46,580 --> 00:11:50,167  
- Avvicinati e ti sciolgo il cervello.  
- Ti serve spazio, ok.

111  
00:11:50,251 --> 00:11:53,671  
- Resto qui.  
- Quei congegni sul tetto li hai fatti tu?

112  
00:11:53,754 --> 00:11:55,589  
Ok. Sì, certo.

113

00:11:55,673 --> 00:11:58,467  
Ho monitorato le anomalie nell'atmosfera.

114  
00:11:58,968 --> 00:12:00,845  
- In attesa.  
- Di cosa?

115  
00:12:01,470 --> 00:12:02,471  
Di te.

116  
00:12:04,223 --> 00:12:05,224  
Di tutti voi.

117  
00:12:06,183 --> 00:12:08,728  
Iniziò tutto nel 1960,

118  
00:12:08,811 --> 00:12:11,147  
l'anno in cui uscì il Silvertone Omega.

119  
00:12:11,230 --> 00:12:15,109  
Ne stavo vendendo uno  
quando successe qualcosa di molto strano.

120  
00:12:15,192 --> 00:12:19,822  
Questo qui, l'Omega Silvertone,  
è uno dei nostri best seller,

121  
00:12:19,905 --> 00:12:21,532  
in vero ColorVision.

122  
00:12:22,825 --> 00:12:24,827  
Immaginavate che Lucy fosse rossa?

123  
00:12:31,459 --> 00:12:33,544  
Potreste aspettare un momento?

124  
00:12:36,922 --> 00:12:38,048  
Diego!

125  
00:12:38,716 --> 00:12:40,426  
- Allison!  
- Negli ultimi tre anni,

126

00:12:40,509 --> 00:12:43,345  
ho visto cinque ondate di energia  
in quel vicolo.

127

00:12:43,679 --> 00:12:47,641  
Ogni volta la stessa cosa.  
Una forte luce blu e poi appare qualcosa.

128

00:12:47,725 --> 00:12:51,854  
- Ne hai visto bene qualcuno?  
- Il primo e quello grosso e sensibile.

129

00:12:52,605 --> 00:12:54,440  
- Sensibile?  
- Ha pianto tanto.

130

00:12:54,523 --> 00:12:57,902  
Continuava a tornare.  
Urlava per ore il nome di una donna.

131

00:12:58,527 --> 00:12:59,528  
Allison.

132

00:12:59,612 --> 00:13:01,739  
- Luther.  
- Beh, non era l'unico.

133

00:13:01,822 --> 00:13:06,702  
Anche gli altri sono tornati a cercarsi,  
negli anni, ma poi hanno smesso.

134

00:13:06,786 --> 00:13:08,370  
La mia famiglia è viva.

135

00:13:09,205 --> 00:13:10,122  
Merda.

136

00:13:10,498 --> 00:13:13,000  
Mi sa che li ho bloccati io qui. Ascolta.

137

00:13:13,709 --> 00:13:15,336

Elliott. Mi chiamo Elliott.

138

00:13:15,419 --> 00:13:16,879  
Chi se ne frega.

139

00:13:16,962 --> 00:13:21,550  
Ho dieci giorni per trovarli  
e salvare il mondo. Mi serve il tuo aiuto.

140

00:13:22,301 --> 00:13:23,803  
Ti serve il mio...

141

00:13:24,261 --> 00:13:29,183  
Ho sempre pensato  
che questo criminale fosse il quarto.

142

00:13:30,309 --> 00:13:31,310  
Diego.

143

00:13:32,686 --> 00:13:34,563  
Questo può esserti d'aiuto?

144

00:13:34,647 --> 00:13:36,148  
Non sai quanto.

145

00:13:36,232 --> 00:13:37,233  
Sì!

146

00:13:39,360 --> 00:13:43,364  
Le attività manuali si svolgeranno  
dalle 13:00 alle 15:00 nell'area comune.

147

00:13:43,447 --> 00:13:45,533  
Prima distribuiremo le pillole.

148

00:13:45,616 --> 00:13:50,412  
Grazie per averlo condiviso con noi, Alan.  
Tutti possiamo capire la paura.

149

00:13:51,497 --> 00:13:53,332  
Ok, chi altri vuole parlare?

150

00:13:54,250 --> 00:13:55,251  
Nessuno?

151

00:13:55,543 --> 00:13:56,669  
Dai, chi va?

152

00:13:58,712 --> 00:14:01,507  
Diego,  
sei stato molto silenzioso, stamattina.

153

00:14:02,132 --> 00:14:05,928  
Sto ascoltando per farmi travolgere  
da queste stronzate curative.

154

00:14:06,804 --> 00:14:08,848  
La volta scorsa hai parlato di tuo padre

155

00:14:09,265 --> 00:14:12,268  
e di come la tua infanzia  
sia stata una specie di esperimento.

156

00:14:12,351 --> 00:14:13,477  
Lo è stata davvero.

157

00:14:14,395 --> 00:14:17,690  
- O lo sembrava solo?  
- No, lo è stata letteralmente.

158

00:14:20,359 --> 00:14:24,029  
Andiamo più a fondo.  
Dici che tuo padre è un cattivo.

159

00:14:24,113 --> 00:14:27,366  
- Cavolo, sì.  
- E tu facevi l'eroe per farlo arrabbiare.

160

00:14:35,416 --> 00:14:39,962  
- Sono un adulto, dott. Moncton.  
- Che usa ancora il padre per definirsi.

161

00:14:40,045 --> 00:14:41,005  
Il padre morto.

162  
00:14:41,422 --> 00:14:43,924  
Non è così che bisogna definire se stessi.

163  
00:14:44,008 --> 00:14:45,759  
Lo dica a Luke Skywalker.

164  
00:14:47,678 --> 00:14:49,972  
So che non l'ha capita, ma era bella.

165  
00:14:50,055 --> 00:14:52,725  
L'umorismo va bene, ma la verità è meglio.

166  
00:14:53,767 --> 00:14:55,436  
Chi è il vero Diego?

167  
00:14:57,104 --> 00:14:58,147  
Non lo so.

168  
00:14:59,481 --> 00:15:00,816  
Non l'ho mai saputo.

169  
00:15:05,237 --> 00:15:06,238  
Ma sono pronto.

170  
00:15:07,990 --> 00:15:09,408  
Sono pronto a scoprirlo.

171  
00:15:21,253 --> 00:15:22,296  
Grazie, Diego.

172  
00:15:23,505 --> 00:15:26,008  
Ok.  
Momento di raccoglimento fino a pranzo.

173  
00:15:27,968 --> 00:15:28,886  
Fammi vedere.

174  
00:15:30,429 --> 00:15:32,389  
Spari un sacco di stronzate.



175

00:15:32,473 --> 00:15:34,224

- Ho esagerato?

- L'ha capito.

176

00:15:34,308 --> 00:15:37,519

- No, se l'è bevuta.

- Scommetto le tue gelatine di no.

177

00:15:37,603 --> 00:15:39,647

- Ci sto.

- Va bene.

178

00:15:42,775 --> 00:15:43,859

Dott. Moncton.

179

00:15:44,693 --> 00:15:46,445

- Ha un attimo?

- Sì. Dimmi.

180

00:15:46,904 --> 00:15:49,114

Ultimamente sto molto meglio, vero?

181

00:15:49,657 --> 00:15:52,242

Vero. Ora sei più calmo, meno combattivo.

182

00:15:52,326 --> 00:15:54,161

È bello vedere che ti apri.

183

00:15:56,372 --> 00:15:58,582

Quando pensa che potrei uscire?

184

00:15:58,666 --> 00:16:01,752

Il consiglio rivaluterà il tuo caso  
tra 90 giorni.

185

00:16:01,835 --> 00:16:03,921

Novanta? Non posso aspettare tanto.

186

00:16:04,004 --> 00:16:05,839

Fa' un passo alla volta, ok?

187

00:16:06,340 --> 00:16:08,050  
No, non capisce.

188

00:16:08,133 --> 00:16:10,928  
Uccideranno il Presidente  
tra una settimana.

189

00:16:11,011 --> 00:16:13,222  
Pensavo che l'avessimo superata.

190

00:16:13,347 --> 00:16:16,225  
- Sai cos'è il complesso dell'eroe?  
- Sì, è per gli stronzi

191

00:16:16,308 --> 00:16:18,060  
- che si credono tali.  
- Sei finito qui

192

00:16:18,143 --> 00:16:21,814  
- per questa paranoia su Kennedy.  
- Lo uccideranno.

193

00:16:21,897 --> 00:16:24,733  
Gli spareranno in testa  
proprio qui, a Dallas.

194

00:16:24,817 --> 00:16:26,568  
- Ha capito? Ok.  
- Lasciami!

195

00:16:26,652 --> 00:16:27,987  
- Lasciami!  
- Sto bene.

196

00:16:28,320 --> 00:16:29,655  
Mi dispiace. Sto bene.

197

00:16:31,198 --> 00:16:32,658  
Sto bene.

198

00:16:44,294 --> 00:16:47,381  
- Che cosa stupida. Non ce la faccio.  
- Forse per te.

199

00:16:48,590 --> 00:16:49,717  
So come tirarti su.

200

00:16:52,636 --> 00:16:56,015  
- Bacon.

- Preso di nascosto dalla mensa. Ne vuoi?

201

00:16:57,099 --> 00:16:58,100  
No.

202

00:17:03,022 --> 00:17:05,941  
A esser sincera,  
lo tenevo per la tua grande fuga.

203

00:17:09,945 --> 00:17:12,698  
- Di che parli?  
- Stai pianificando qualcosa,

204

00:17:12,781 --> 00:17:14,408  
e io sono piena di risorse.

205

00:17:14,491 --> 00:17:19,538  
Anche se stessi pianificando qualcosa,  
e non è così, non ti porterei mai con me.

206

00:17:20,706 --> 00:17:23,083  
È per le gelatine, vero? Puoi riaverle.

207

00:17:23,167 --> 00:17:24,710  
No, non è per le gelatine.

208

00:17:26,295 --> 00:17:29,298  
Sono un lupo solitario,  
non agisco in branco.

209

00:17:29,715 --> 00:17:33,969  
Perfetto, perché anch'io  
sono un lupo solitario.

210

00:17:39,058 --> 00:17:41,101  
Hargreeves, hai visite.

211  
00:17:41,602 --> 00:17:43,979  
- Chi è?  
- Non sono il tuo segretario.

212  
00:17:45,189 --> 00:17:48,108  
Forse papino è venuto a dirti  
"Ti voglio bene".

213  
00:17:48,400 --> 00:17:49,401  
Smamma.

214  
00:18:00,329 --> 00:18:01,955  
- Cinque.  
- Ciao, Diego.

215  
00:18:06,293 --> 00:18:07,377  
Il bianco ti dona.

216  
00:18:07,878 --> 00:18:09,338  
Era ora che venissi.

217  
00:18:09,421 --> 00:18:12,341  
- Mi aspettavi?  
- È una delle tue stronzate, vero?

218  
00:18:12,424 --> 00:18:13,634  
Dove sono gli altri?

219  
00:18:14,051 --> 00:18:15,260  
Non sono con te?

220  
00:18:16,220 --> 00:18:17,221  
Li troveremo.

221  
00:18:18,263 --> 00:18:20,390  
- Da quanto sei qui?  
- Da 75 giorni.

222  
00:18:21,183 --> 00:18:23,519  
- Sono atterrato nel vicolo...  
- Su Commerce Street.

223

00:18:24,853 --> 00:18:26,480  
- Anche tu?  
- Stamattina.

224

00:18:27,397 --> 00:18:28,607  
Come mi hai trovato?

225

00:18:31,485 --> 00:18:32,486  
Pagina 16.

226

00:18:33,821 --> 00:18:37,991  
"Arrestato pazzo armato di coltelli  
fuori dal 1026 di North Beckley."

227

00:18:38,158 --> 00:18:39,993  
È la casa di Lee Harvey Oswald.

228

00:18:40,869 --> 00:18:41,870  
Spiegami un po'.

229

00:18:41,954 --> 00:18:46,625  
Diciamo che le forze dell'ordine di Dallas  
non hanno appoggiato il mio tentativo

230

00:18:46,708 --> 00:18:49,962  
di impedire l'assassinio di Kennedy.

231

00:18:50,045 --> 00:18:52,965  
- Perché non è ancora successo.  
- E non succederà.

232

00:18:53,048 --> 00:18:54,508  
Non finché ci sono io.

233

00:18:54,925 --> 00:18:59,346  
Ho raschiato le sbarre della mia cella.  
Tra un paio di giorni uscirò di qui,

234

00:18:59,429 --> 00:19:02,057  
poi fermerò Oswald  
e salverò il Presidente.

235

00:19:02,141 --> 00:19:04,309  
Se vuoi aiutarmi, ti basta dirmelo.

236

00:19:04,393 --> 00:19:07,729  
Ascoltami bene, razza di imbecille.

237

00:19:08,188 --> 00:19:10,190  
Tu non farai proprio un cazzo.

238

00:19:10,274 --> 00:19:11,650  
Perché no?

239

00:19:11,733 --> 00:19:14,778  
- Perché dobbiamo fermare l'apocalisse.  
- Ma va?

240

00:19:14,862 --> 00:19:16,989  
Ma succederà tra 60 anni.

241

00:19:17,072 --> 00:19:20,284  
Non quell'apocalisse. Questa è nuova.

242

00:19:20,909 --> 00:19:21,994  
Ci ha seguiti.

243

00:19:22,536 --> 00:19:26,165  
L'ho vista. È una guerra nucleare, Diego.  
Tra dieci giorni.

244

00:19:31,753 --> 00:19:33,297  
E il pazzo sarei io?

245

00:19:33,922 --> 00:19:35,132  
Ok, starò al gioco.

246

00:19:35,591 --> 00:19:36,800  
Cosa la causerà?

247

00:19:36,884 --> 00:19:38,051  
Non lo so.

248

00:19:38,135 --> 00:19:40,929  
Forse uno stronzo pazzo  
col complesso dell'eroe

249

00:19:41,013 --> 00:19:43,807  
che ha rovinato tutto  
per salvare il Presidente.

250

00:19:43,891 --> 00:19:44,892  
Ce l'ho fatta?

251

00:19:46,143 --> 00:19:47,644  
Ho salvato il Presidente?

252

00:19:49,646 --> 00:19:50,856  
Ne ero sicuro.

253

00:19:52,065 --> 00:19:54,776  
E va bene, ok. Ti aiuto.

254

00:19:55,194 --> 00:19:57,529  
- Grazie a Dio.  
- Dopo aver salvato JFK.

255

00:19:57,613 --> 00:20:01,909  
Poi torniamo indietro nel tempo  
e gozzo Hitler con un coltello da burro.

256

00:20:02,576 --> 00:20:04,453  
Ecco perché non hai amici.

257

00:20:06,747 --> 00:20:07,873  
Anzi, guardia!

258

00:20:08,457 --> 00:20:11,960  
Vuole evadere.  
Ha raschiato le sbarre della cella.

259

00:20:12,044 --> 00:20:14,379  
- Bastardo!  
- Sta' giù, stronzo!

260

00:20:14,463 --> 00:20:17,049

- Lo faccio per il tuo bene.

- No! Cinque!

261

00:20:17,132 --> 00:20:18,592

Mio fratello è malato.

262

00:20:18,675 --> 00:20:21,970

Prego che riceva l'aiuto  
di cui ha disperatamente bisogno.

263

00:20:22,054 --> 00:20:24,890

No, vi prego! L'ago no! No!

264

00:20:26,099 --> 00:20:28,310

Torno da te più tardi, ok? Intanto...

265

00:20:28,810 --> 00:20:30,562

Beh, buona nanna.

266

00:20:42,407 --> 00:20:43,700

Ehi, sono tornata.

267

00:20:44,493 --> 00:20:46,286

Scusate, sono stata via tanto.

268

00:20:46,370 --> 00:20:48,747

Tu e Vanya vi siete divertiti, Harlan?

269

00:20:51,124 --> 00:20:51,959

Sì.

270

00:20:52,584 --> 00:20:57,339

Siamo andati a trovare i cavalli  
e abbiamo letto James e la pesca gigante.

271

00:20:59,383 --> 00:21:01,593

- Ha avuto delle crisi?

- No.

272



00:21:03,637 --> 00:21:05,305  
E tu? Come ti senti?

273

00:21:05,389 --> 00:21:07,182  
La testa va molto meglio.

274

00:21:08,809 --> 00:21:10,060  
Ma niente ricordi.

275

00:21:10,936 --> 00:21:14,314  
Allora dobbiamo darci da fare  
per crearne di nuovi.

276

00:21:25,492 --> 00:21:27,786  
Ho quasi convinto quello stronzo, sai?

277

00:21:27,869 --> 00:21:30,080  
Modera il linguaggio, c'è Harlan.

278

00:21:30,163 --> 00:21:34,418  
Scherzi, tesoro? Se dice "stronzo",  
gli compro una pistola giocattolo.

279

00:21:35,502 --> 00:21:38,255  
Anzi, se spiccica parola,  
Cadillac per tutti!

280

00:21:39,548 --> 00:21:43,719  
L'aspetto delle vendite  
che la gente non capisce è la grinta.

281

00:21:44,261 --> 00:21:48,181  
Pensano che basti presentarti,  
sorridere e boom, è fatta.

282

00:21:48,807 --> 00:21:51,435  
- La gente pensa questo, Carl?  
- Sì.

283

00:21:51,518 --> 00:21:54,730  
Ma non capiscono l'arte  
e la scienza di questo lavoro.

284  
00:21:54,813 --> 00:21:57,983  
Ci vuole molta abilità  
per arrivare a quel boom.

285  
00:21:58,984 --> 00:22:01,528  
- Oh, già, il "boom".  
- Sì! Il boom!

286  
00:22:04,781 --> 00:22:06,199  
Ti ha chiamato qualcuno?

287  
00:22:07,200 --> 00:22:11,621  
Ho pubblicato un altro annuncio.  
Qualcuno ti starà cercando.

288  
00:22:14,374 --> 00:22:16,209  
Forse non manco a nessuno.

289  
00:22:16,293 --> 00:22:18,378  
Ne dubito molto.

290  
00:22:18,795 --> 00:22:20,464  
A noi mancheresti di sicuro.

291  
00:22:22,174 --> 00:22:23,050  
Beh...

292  
00:22:25,302 --> 00:22:27,804  
- Dove credi di andare?  
- In ufficio.

293  
00:22:27,888 --> 00:22:30,349  
Ho detto che l'ho quasi convinto,

294  
00:22:30,849 --> 00:22:33,810  
- ma non è ancora definitivo.  
- A che ora torni?

295  
00:22:33,894 --> 00:22:34,936  
Non lo so.

296

00:22:35,020 --> 00:22:39,024  
Dipende da quanto mi fanno lavorare  
per darvi questa splendida vita.

297

00:22:39,107 --> 00:22:41,068  
Ok, ma fa' piano, quando torni.

298

00:22:41,151 --> 00:22:43,612  
- O sveglierai il bambino.  
- A domattina.

299

00:22:47,616 --> 00:22:49,326  
- 'Notte, Vanya.  
- Buonanotte.

300

00:22:50,077 --> 00:22:51,244  
Buonanotte, Harlan.

301

00:23:24,194 --> 00:23:25,570  
E adesso cosa c'è?

302

00:23:25,654 --> 00:23:28,865  
Te l'avevo detto  
che il motore si stava surriscaldando.

303

00:23:28,949 --> 00:23:31,618  
La tua intelligenza  
non ti rende interessante.

304

00:23:31,701 --> 00:23:33,036  
Nemmeno la tua barba.

305

00:23:34,162 --> 00:23:37,374  
Sapere dove stiamo andando  
sarebbe d'aiuto, Mysterio.

306

00:23:37,457 --> 00:23:40,127  
- Torniamo a Dallas.  
- Fin laggiù? Per quanto?

307

00:23:41,086 --> 00:23:43,171  
- Non sono affari tuoi.  
- Davvero?

308  
00:23:43,255 --> 00:23:46,550  
Pensi davvero  
che ti seguirò ovunque per altri tre anni?

309  
00:23:46,633 --> 00:23:48,427  
Sì, sei la mia cagna fantasma.

310  
00:23:48,510 --> 00:23:49,511  
Ricordi?

311  
00:23:49,845 --> 00:23:53,223  
No. Dobbiamo tornare a San Francisco.  
Hanno bisogno di te.

312  
00:23:53,306 --> 00:23:56,226  
- I miei adepti erano troppo asfissianti.  
- Ok.

313  
00:23:56,309 --> 00:23:58,228  
Io ho bisogno che torniamo lì.

314  
00:23:58,979 --> 00:24:00,897  
Ho degli affari in sospeso.

315  
00:24:02,732 --> 00:24:03,859  
Cosa farai?

316  
00:24:03,942 --> 00:24:08,029  
Indosserai il tuo completo fantasma,  
farai qualche telefonata fantasma

317  
00:24:08,113 --> 00:24:10,031  
- e farai affari?  
- Lascia stare.

318  
00:24:10,115 --> 00:24:12,659  
Dai, torna. Hai degli affari in sospeso?

319  
00:24:12,742 --> 00:24:15,245  
Non hai nemmeno un corpo, senza di me.

320  
00:24:15,328 --> 00:24:16,580  
Hai bisogno di me.

321  
00:24:17,456 --> 00:24:21,376  
Nessuno ha bisogno delle tue stronzate,  
per questo sei sempre solo.

322  
00:24:22,335 --> 00:24:24,546  
Vaffanculo, stronzo!

323  
00:24:25,380 --> 00:24:26,548  
Lasciami stare!

324  
00:24:32,012 --> 00:24:33,388  
Hai fatto la doccia?

325  
00:24:35,599 --> 00:24:36,600  
No!

326  
00:25:21,269 --> 00:25:22,479  
Ti sei perso?

327  
00:25:24,189 --> 00:25:25,857  
No, ho sete.

328  
00:25:30,111 --> 00:25:31,696  
Excusez-moi, garçon.

329  
00:25:31,780 --> 00:25:32,697  
Sì?

330  
00:25:32,781 --> 00:25:36,159  
Sai quando passa  
il prossimo autobus per Dallas?

331  
00:25:36,243 --> 00:25:37,327  
Certo.

332  
00:25:38,703 --> 00:25:39,704  
Allora?

333

00:25:39,788 --> 00:25:40,997  
Alle tre in punto.

334

00:25:42,415 --> 00:25:43,250  
Domani.

335

00:25:43,750 --> 00:25:46,962  
Allora avremo molto più tempo insieme  
per... E va bene.

336

00:25:48,880 --> 00:25:50,048  
Ehi, bellezza.

337

00:25:53,176 --> 00:25:55,011  
- Parli con me?  
- Sì, tu.

338

00:25:55,428 --> 00:25:57,931  
Vuoi giocare a poker, mentre aspetti?

339

00:26:01,017 --> 00:26:03,270  
Sai che ti dico? Ne sarei felice.

340

00:26:10,652 --> 00:26:14,489  
Se continui a spogliarmi con gli occhi,  
mi prendo un raffreddore.

341

00:26:14,573 --> 00:26:17,701  
Chiudi quella boccaccia,  
stai sbavando stupidità.

342

00:26:20,453 --> 00:26:21,955  
- Ti fa ridere?  
- No.

343

00:26:22,038 --> 00:26:26,960  
Pensavo a una filastrocca a cui lavoro.  
"C'era una volta a Dallas un Buck piccino

344

00:26:27,502 --> 00:26:30,922  
- che sfoggiava un piccolo pisellino..."  
- Senti qua.

345

00:26:31,840 --> 00:26:35,260  
Visto che fai lo spaccone,  
che ne dici di alzare la posta?

346

00:26:35,719 --> 00:26:37,554  
Ho puntato tutti i miei soldi.

347

00:26:37,637 --> 00:26:39,723  
Aggiungi la collana da femminuccia.

348

00:26:40,181 --> 00:26:44,019  
Clyde può fonderne l'oro  
e farmi una fibbia per la cintura.

349

00:26:44,102 --> 00:26:46,521  
Sarebbe proprio una bellissima fibbia.

350

00:26:46,605 --> 00:26:47,981  
Sta bluffando.

351

00:26:48,398 --> 00:26:49,232  
Non ha niente.

352

00:26:50,525 --> 00:26:53,945  
Ok, metto la collana  
se tu metti le chiavi del tuo pick-up.

353

00:26:55,780 --> 00:26:56,990  
O stai bluffando?

354

00:26:59,409 --> 00:27:00,410  
Affare fatto.

355

00:27:02,245 --> 00:27:03,246  
Vediamo.

356

00:27:10,670 --> 00:27:13,590  
Full. Con tris di re e coppia di sette.

357

00:27:14,257 --> 00:27:15,842

Beh, quello...

358

00:27:17,052 --> 00:27:18,219  
non è niente.

359

00:27:20,472 --> 00:27:21,723  
È giusto. Hai vinto.

360

00:27:22,182 --> 00:27:24,643  
- E io devo andare.  
- Hai le mani lunghe.

361

00:27:24,726 --> 00:27:27,646  
E il colon irritabile,  
faccio fatica a sedermi.

362

00:27:31,107 --> 00:27:32,025  
E va bene.

363

00:27:32,901 --> 00:27:34,611  
Dammi le mie cazzo di chiavi.

364

00:27:37,489 --> 00:27:39,074  
Si va in scena, Ben.

365

00:27:39,908 --> 00:27:40,825  
Ma che diavolo?

366

00:27:42,243 --> 00:27:43,244  
No, io passo.

367

00:27:44,954 --> 00:27:47,999  
Sei indipendente,  
puoi combattere le tue battaglie.

368

00:27:48,083 --> 00:27:50,585  
Un momento migliore  
per emanciparti no, eh?

369

00:27:52,420 --> 00:27:54,756  
- Ti diverti, eh?  
- Non mi dispiace.



370  
00:27:54,839 --> 00:27:55,924  
Merda, qual è?

371  
00:27:56,383 --> 00:27:58,968  
Riporta qui il culo, brutta merdina!

372  
00:28:01,179 --> 00:28:02,305  
È il mio pick-up!

373  
00:28:03,014 --> 00:28:04,057  
Oh, merda.

374  
00:28:05,308 --> 00:28:07,060  
Ridammi il pick-up, bastardo!

375  
00:28:10,188 --> 00:28:11,022  
Stronzo!

376  
00:28:13,983 --> 00:28:14,984  
Merda!

377  
00:28:24,869 --> 00:28:26,413  
Hai letto il giornale?

378  
00:28:30,542 --> 00:28:31,876  
Prima pagina,

379  
00:28:32,585 --> 00:28:34,587  
quinto paragrafo,

380  
00:28:35,004 --> 00:28:36,214  
seconda riga:

381  
00:28:37,048 --> 00:28:40,844  
"Alla domanda sulla minaccia  
del Comitato di Giustizia del Sud

382  
00:28:40,927 --> 00:28:44,556  
di una protesta  
durante la visita del presidente Kennedy,

383

00:28:44,848 --> 00:28:48,560  
il portavoce della Casa Bianca,  
Pierre Salinger, ha risposto..."

384

00:28:48,643 --> 00:28:51,062  
- Cosa?  
- Siamo in prima pagina, baby!

385

00:28:51,146 --> 00:28:53,231  
Ecco la parte migliore. Ti piacerà.

386

00:28:53,314 --> 00:28:56,359  
E cito:  
"Come disse il Presidente a inizio anno,

387

00:28:56,443 --> 00:28:59,279  
- i diritti di tutti vengono meno..."  
- "...vengono meno

388

00:28:59,362 --> 00:29:01,573  
quando i diritti di un sol uomo,

389

00:29:02,282 --> 00:29:04,409  
o di una donna, sono a rischio."

390

00:29:05,660 --> 00:29:08,413  
Ho comprato  
le ultime tre copie stamattina.

391

00:29:10,039 --> 00:29:13,293  
- Sono l'uomo più fortunato di Dallas. Sì.  
- Davvero?

392

00:29:14,169 --> 00:29:17,422  
E tu sei la cosa più bella  
che abbia mai visto.

393

00:29:19,090 --> 00:29:20,717  
E la parte migliore della mia vita.

394

00:29:25,138 --> 00:29:26,139

Che c'è?

395

00:29:27,974 --> 00:29:31,978

Non voglio

che ti faccia troppe illusioni su Kennedy.

396

00:29:32,979 --> 00:29:36,649

Il cambiamento è alle porte,  
amore. Lo sento, davvero.

397

00:29:37,025 --> 00:29:38,026

A proposito...

398

00:29:42,322 --> 00:29:45,700

Un regalino pre-anniversario  
per la mia bellissima moglie.

399

00:29:45,784 --> 00:29:48,161

So di averti promesso le stelle, ma...

400

00:29:53,708 --> 00:29:54,751

La Luna.

401

00:29:55,251 --> 00:29:57,003

Vedo che la fissi ogni sera.

402

00:29:57,504 --> 00:30:00,465

Ora potrai vederla quando vuoi.

403

00:30:44,634 --> 00:30:46,719

Forza! Dagli il colpo di grazia!

404

00:31:07,407 --> 00:31:08,449

- Finiscilo!

- Sì!

405

00:31:16,958 --> 00:31:18,293

- E dai!

- Su!

406

00:31:21,421 --> 00:31:22,964

Dai, coglione!

407  
00:31:26,634 --> 00:31:27,594  
Forza!

408  
00:31:53,494 --> 00:31:55,455  
Ma che fai? Vaffanculo!

409  
00:31:56,164 --> 00:31:58,708  
- E dai, bello.  
- Che brutto colpo!

410  
00:32:06,841 --> 00:32:07,926  
Prendi l'auto.

411  
00:32:10,261 --> 00:32:11,429  
Bravo.

412  
00:32:14,641 --> 00:32:19,437  
Va bene, ok.  
Ora fate tutti silenzio. Grazie.

413  
00:32:20,855 --> 00:32:26,194  
Sentite,  
capisco che possiate avere dei dubbi.

414  
00:32:26,277 --> 00:32:29,238  
La verità  
è che possiamo discuterne tutta la notte,

415  
00:32:29,405 --> 00:32:30,865  
ma dobbiamo agire.

416  
00:32:31,282 --> 00:32:33,826  
- E il momento è adesso.  
- Dove lo facciamo?

417  
00:32:37,246 --> 00:32:39,248  
Da Stadtler, su Commerce Street?

418  
00:32:39,332 --> 00:32:42,251  
Sentite, se iniziamo il sit-in domenica,

419

00:32:42,335 --> 00:32:44,379  
cinque giorni  
prima della visita di Kennedy,

420

00:32:44,462 --> 00:32:46,923  
avremo l'attenzione dei media nazionali.

421

00:32:47,006 --> 00:32:49,300  
Ma dev'essere l'attenzione giusta.

422

00:32:49,384 --> 00:32:52,428  
Sono d'accordo.  
Non possiamo permetterci errori,

423

00:32:52,512 --> 00:32:58,643  
né che in TV mandino immagini di violenza,  
aggressività o mancanza di rispetto.

424

00:32:58,726 --> 00:33:02,021  
Indipendentemente da cosa ci fanno,  
la regola è una sola:

425

00:33:02,897 --> 00:33:05,650  
onore e dignità, sempre e comunque.

426

00:33:05,733 --> 00:33:10,780  
Non fate trapelare nessun dettaglio  
finché non avremo ultimato il piano, ok?

427

00:33:16,119 --> 00:33:17,120  
Che faccio?

428

00:33:17,870 --> 00:33:19,622  
- Vado io.  
- Allison, aspetta.

429

00:33:21,874 --> 00:33:22,875  
Mi dispiace.

430

00:33:23,251 --> 00:33:26,838  
Qui tagliamo i capelli solo alle donne.  
Alle donne nere.

431  
00:33:26,921 --> 00:33:29,507  
È strano che ci sia suo marito, allora.

432  
00:33:29,924 --> 00:33:32,260  
Sig. Mason, posso aiutarla?

433  
00:33:33,678 --> 00:33:36,597  
Vi spiace dirmi  
cosa ci fate qui dopo la chiusura?

434  
00:33:36,931 --> 00:33:39,142  
È il luogo di lavoro di mia moglie

435  
00:33:39,225 --> 00:33:42,061  
e, talvolta,  
un luogo di ritrovo della comunità.

436  
00:33:42,145 --> 00:33:44,439  
Ritrovo per cosa?

437  
00:33:44,897 --> 00:33:46,524  
E a lei che importa?

438  
00:33:46,607 --> 00:33:49,569  
Possiedo l'edificio di fronte  
e altri qui intorno.

439  
00:33:49,819 --> 00:33:51,696  
Voglio quiete, nella mia via.

440  
00:33:52,697 --> 00:33:55,241  
Ma non possiede questo edificio, vero?

441  
00:33:56,951 --> 00:33:57,827  
Non ancora.

442  
00:33:58,870 --> 00:34:01,122  
Allora devo chiederle di andarsene.

443  
00:34:01,622 --> 00:34:02,498

Buonanotte.

444

00:34:07,128 --> 00:34:10,840  
Mi hai deliberatamente chiuso la porta  
sul piede?

445

00:34:11,382 --> 00:34:12,800  
Questa è aggressione.

446

00:34:20,433 --> 00:34:24,062  
Non scherza, quella.  
Non ti mettere contro di lei, cavolo.

447

00:34:26,981 --> 00:34:28,441  
Spero le sia piaciuto.

448

00:34:28,524 --> 00:34:29,942  
Non immagina quanto.

449

00:34:37,617 --> 00:34:41,245  
- Alla faccia dell'onore e della dignità.  
- Ha cominciato lui.

450

00:34:43,372 --> 00:34:45,500  
Tornate pure a farvi i fatti vostri.

451

00:34:56,844 --> 00:34:59,472  
Non riesco a dormire.  
È avanzata della torta?

452

00:35:02,642 --> 00:35:03,643  
Sissy,

453

00:35:04,519 --> 00:35:05,853  
stai fumando?

454

00:35:12,485 --> 00:35:13,486  
Ne vuoi una?

455

00:35:15,238 --> 00:35:18,157  
La mamma morirebbe di nuovo,  
se mi vedesse ora.

456

00:35:20,284 --> 00:35:22,870  
Non immaginavo che avessi un lato ribelle.

457

00:35:23,496 --> 00:35:25,039  
Gli uomini hanno dei lati.

458

00:35:25,665 --> 00:35:27,041  
Le donne hanno segreti.

459

00:35:28,709 --> 00:35:30,086  
E i tuoi quali sono?

460

00:35:31,671 --> 00:35:33,214  
Ho un piano di fuga.

461

00:35:34,298 --> 00:35:35,174  
Cosa?

462

00:35:35,258 --> 00:35:37,009  
Ho nascosto un barattolo,

463

00:35:37,635 --> 00:35:39,846  
sotto il lavello della cucina.

464

00:35:40,429 --> 00:35:42,890  
E ci metto ogni penny che risparmio

465

00:35:42,974 --> 00:35:45,101  
- senza che Carl lo sappia.  
- Perché?

466

00:35:46,144 --> 00:35:47,478  
Così posso respirare.

467

00:35:48,813 --> 00:35:51,149  
Carl è un brav'uomo, ed è buono, ma...

468

00:35:52,400 --> 00:35:54,402  
anche quelli ti abbandonano.



469  
00:35:55,444 --> 00:35:56,445  
O muoiono.

470  
00:35:58,489 --> 00:36:00,783  
Prima o poi,  
ogni donna deve cavarsela da sola.

471  
00:36:02,243 --> 00:36:05,204  
- Come vi siete conosciuti?  
- Mia sorella mi mentì.

472  
00:36:06,664 --> 00:36:10,585  
Disse di voler vedere un ragazzo,  
ma l'appuntamento era per me.

473  
00:36:11,377 --> 00:36:13,087  
Ero troppo timida, all'epoca.

474  
00:36:13,754 --> 00:36:18,009  
Carl è un uomo solido,  
lavora sodo e adora suo figlio.

475  
00:36:18,467 --> 00:36:20,803  
Avevo dei sogni stupidi, un tempo.

476  
00:36:21,721 --> 00:36:23,097  
Cosa volevi fare?

477  
00:36:24,223 --> 00:36:26,434  
La cassiera da Neiman Marcus.

478  
00:36:28,019 --> 00:36:28,853  
Davvero?

479  
00:36:28,936 --> 00:36:32,565  
Papà ci portava lì una volta all'anno  
per comprare il profumo per Natale.

480  
00:36:33,900 --> 00:36:35,401  
Era magico.

481

00:36:36,986 --> 00:36:40,907  
La musica, i vestiti, gli odori...

482

00:36:41,866 --> 00:36:45,369  
Le cassiere sembravano bambole viventi,  
ed è ancora così.

483

00:36:46,162 --> 00:36:49,373  
Riesci a immaginare  
di essere così elegante?

484

00:36:52,501 --> 00:36:53,544  
Ehi.

485

00:36:55,630 --> 00:36:56,964  
Tu sei molto elegante.

486

00:38:54,373 --> 00:38:55,791  
È tardi, per il latte.

487

00:39:33,454 --> 00:39:35,081  
- Merda.  
- Hargreeves.

488

00:39:35,247 --> 00:39:37,541  
- Che ci fai qui?  
- Sono sonnambulo.

489

00:39:40,711 --> 00:39:44,673  
Ti piace fare il furbo?  
Sarà dura, ora che ti spacco la mascella.

490

00:39:47,343 --> 00:39:50,429  
- Lila?  
- Non sei l'unico che vuole uscire, lupo!

491

00:39:51,972 --> 00:39:53,349  
Attenta alla spalla.

492

00:39:56,102 --> 00:39:57,353  
Come sei uscita?

493

00:40:43,274 --> 00:40:44,275  
Corri!

494  
00:40:44,400 --> 00:40:46,318  
- Chi sono quelli?  
- Non lo so.

495  
00:40:48,696 --> 00:40:52,658  
- Perché diavolo ti fermi?  
- Serve un diversivo. Seguimi.

496  
00:41:01,750 --> 00:41:03,669  
STANZA DI SERVIZIO

497  
00:41:32,781 --> 00:41:34,366  
- Da che parte?  
- A destra.

498  
00:41:34,450 --> 00:41:36,243  
- Perché a destra?  
- Perché no?

499  
00:41:36,535 --> 00:41:37,536  
Va bene.

500  
00:41:43,751 --> 00:41:46,420  
Grazie a Dio! Hanno cercato di attaccarci.

501  
00:41:46,504 --> 00:41:47,755  
Mani in alto, subito.

502  
00:41:48,255 --> 00:41:52,009  
- No, non siamo noi i cattivi.  
- Chiudi la bocca e resta giù.

503  
00:41:57,139 --> 00:42:00,142  
- Chi ti ha insegnato a lottare così?  
- Mia madre.

504  
00:42:00,392 --> 00:42:01,393  
Andiamo.

505

00:42:08,400 --> 00:42:09,401  
Non sparate.

506  
00:42:14,365 --> 00:42:15,783  
SCALE

507  
00:42:54,697 --> 00:42:55,823  
Ciao, Luther.

508  
00:42:56,365 --> 00:42:58,450  
Ehi, Autumn. Come vanno le mance?

509  
00:42:58,534 --> 00:43:00,786  
Sto ancora aspettando i ricconi.

510  
00:43:02,121 --> 00:43:04,164  
Chi è lo scemo che importuna Ruby?

511  
00:43:04,248 --> 00:43:08,419  
Non lo so, ma ha bevuto vodka gimlet  
come se non ci fosse un domani.

512  
00:43:08,836 --> 00:43:11,505  
- Ah, sì? Ti sta dando problemi?  
- Non ancora.

513  
00:43:11,589 --> 00:43:12,840  
Dovremmo fare affari.

514  
00:43:13,299 --> 00:43:15,384  
- Ma ci manca poco.  
- Ti faccio un buon prezzo

515  
00:43:15,467 --> 00:43:18,262  
- su dei bei soffioni.  
- Ne volete ancora? No?

516  
00:43:20,014 --> 00:43:23,017  
- Mi preoccupa di più il ragazzo.  
- Quale ragazzo?

517  
00:43:23,100 --> 00:43:27,062

Quello vicino al palco.  
Gli ho detto che non ammettiamo i minori.

518

00:43:27,980 --> 00:43:28,981  
Ah, sì?

519

00:43:29,773 --> 00:43:30,941  
E lui che ha detto?

520

00:43:31,567 --> 00:43:33,861  
Mi ha chiesto quando stacco.

521

00:43:40,909 --> 00:43:44,830  
- È troppo giovane per te.  
- Anch'io sono felice di vederti.

522

00:43:44,913 --> 00:43:45,956  
Cosa vuoi?

523

00:43:46,540 --> 00:43:49,752  
Che ti sieda e non mi stia addosso  
come una spogliarellista.

524

00:43:54,882 --> 00:43:56,008  
Da quanto sei qui?

525

00:43:57,176 --> 00:43:58,927  
Un anno, grazie a te.

526

00:43:59,011 --> 00:44:01,180  
Mi dispiace. Deve essere stata dura.

527

00:44:01,263 --> 00:44:02,598  
Pensavo foste morti.

528

00:44:02,681 --> 00:44:04,475  
Dai, Jack! Non farti pregare!

529

00:44:04,850 --> 00:44:06,644  
- Sta' indietro.  
- Devo andare.

530

00:44:07,061 --> 00:44:07,978  
Aspetta.

531

00:44:08,771 --> 00:44:10,064  
Lo capisco, ok?

532

00:44:10,147 --> 00:44:12,775  
So cosa significa  
essere bloccati nel tempo.

533

00:44:13,692 --> 00:44:16,862  
Pensare che è così  
che vivrai il resto della tua vita.

534

00:44:18,113 --> 00:44:19,114  
In fuga,

535

00:44:19,490 --> 00:44:22,743  
senza sapere  
se rivedrai mai le persone che ami,

536

00:44:22,826 --> 00:44:25,079  
e in un mondo a te sconosciuto.

537

00:44:25,162 --> 00:44:27,081  
Ma tu non sei solo, Luther.

538

00:44:27,164 --> 00:44:31,585  
Dobbiamo trovare gli altri.  
Il mondo finirà di nuovo tra dieci giorni

539

00:44:32,252 --> 00:44:34,254  
e non ho idea di come impedirlo.

540

00:44:39,677 --> 00:44:40,886  
Me ne fotto.

# THE UMBRELLA ACADEMY™



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.